

INDEPENDENT PERFORMING ARTS MADE IN BERLIN

DIE FREIEN
DARSTELLENDE KÜNSTE
IN BERLIN

SEASON
SPIELZEIT
2017/2018

THE GUIDE TO THE COMMUNITY WITH AN OVERVIEW OF
FESTIVALS AND PERFORMANCE VENUES

DER GUIDE DURCH DIE SZENE MIT FESTIVALS
UND SPIELSTÄTTEN IM ÜBERBLICK

2 **Berlin's Independent Performing Arts Community**
Die Szene der freien darstellenden Künste in Berlin

4 **Community Events**
Branchenevents

11 **Community Festivals**
Festivals der Berliner Szene

11 **(Inter)national Festivals in Berlin**
(Inter)nationale Festivals in Berlin

22 **Paths Through the Community**
Wege durch die Szene

24 **Initiatives and Organizations**
Initiativen und Organisationen

27 **Index of Independent Performance Venues**
Verzeichnis von freien Spielstätten

36 **Central Point of Contact**
Kontakt Kultursekretariat

40

Dear reader,

We are very pleased to inform you about the independent performing arts in Berlin for the 2017/2018 season and to give you some insight into the community. Here you will find relevant events and festivals as well as initiatives, organizations and a list of independent performance venues.

We have been hard at work since the first edition was published last year and have done much more than only update and expand our overview and content. All of the information is also be accessible online at performingarts-guide.de, along with maps and links for further information.

Our guide to the community offers myriad opportunities for journeys of discovery or to get in touch directly. All the same, we cannot and do not want to make any claim to completeness. After all, it is the constant creation of temporary locations, new groups of artists and ideas inherent within this community that makes it so vibrant and unique within Berlin.

For this reason, our best advice remains: see the work for yourself and get to know the community! We look forward to your visit and are available to point you in the right direction at any time.

We wish you an exciting read!

Johanna Bauer and Felix Koch
Berlin Performing Arts Program

Liebe Lesende,

wir freuen uns, für die Spielzeit 2017/18 über die freien darstellenden Künste in Berlin zu informieren und einen Einblick in die Szene zu ermöglichen. In dieser Broschüre finden sich sowohl relevante Veranstaltungen und Festivals als auch Initiativen, Organisationen und eine Auflistung freier Spielstätten.

Seit der vergangenen Auflage haben wir nicht nur daran gearbeitet, Übersichten und Inhalte zu aktualisieren und zu erweitern. Alle zusammengetragenen Informationen sind in Zukunft auch online unter performingarts-guide.de mit Stadtplan und weiterführenden Links verfügbar.

Unser Guide durch die Szene bietet viele Möglichkeiten für Entdeckungstouren oder zur Kontaktaufnahme. Einen Anspruch auf Vollständigkeit können und wollen wir dennoch nicht erheben. Denn die ständige Entstehung temporärer Orte, neuer Künstler*innengruppen und Ideen ist dieser Szene eigen, macht sie in Berlin so lebendig und einzigartig.

Deshalb gilt nach wie vor: Unbedingt persönlich vorbeischaun! Wir freuen uns auf den Besuch und stehen als Wegweiser jederzeit gerne zur Verfügung.

Viel Vergnügen bei der Lektüre!

Johanna Bauer und Felix Koch
Performing Arts Programm Berlin

Berlin's Independent Performing Arts Community

Die Szene der freien darstellenden Künste in Berlin

Berlin features one of the world's most important communities for the independent performing arts – diverse, vibrant and influential.

Internationally active groups and new collaborations perform here on established stages and in temporarily open spaces in their artistic search for contemporary forms of expression. There are more than 60 independent performance venues and numerous rehearsal and production spaces spread all throughout the city.

The work of the independent performing arts community is both a form of resistance and professional. It is a field for experimentation located beyond the traditional boundaries between audience and artists, between the private and the political, between the everyday and “high culture” as well as beyond individual artistic genres. A lively and ongoing artistic and discursive exchange leads to the continual creation of new forms and formats that serve as models internationally. Many Berlin-based artists have been significantly involved in current aesthetic developments in recent years.

According to estimations, there are more than 6,000 individual artists and 500 groups that make up the professional independent performing arts community in Berlin. They are successful not only in terms of their artistic work and stimulating ideas, but as well through their unique organizational structures, networks and shared working models. Over the last 40 years, the independent artists and culture producers in Berlin have established a wholly unique self-determined working environment.

In Berlin befindet sich eine der weltweit bedeutendsten Szenen für die freien darstellenden Künste – vielseitig, pulsierend und einflussreich.

Auf etablierten Bühnen und in temporären Freiräumen spielt sich hier mit international agierenden Gruppen und neuen Kollaborationen die künstlerische Suche nach zeitgemäßen Ausdrucksformen ab. Über das gesamte Stadtgebiet verteilen sich mehr als 60 freie Spielstätten und zahlreiche Proben- und Produktionsorte.

*Die Arbeit der freien darstellenden Künste ist gleichzeitig widerständig und professionell. Sie ist ein Experimentierfeld jenseits tradierter Grenzziehungen zwischen Publikum und Künstler*innen, zwischen privat und politisch, zwischen Alltag und „Hochkultur“ sowie zwischen einzelnen Kunstgattungen. Durch einen lebendigen künstlerischen und diskursiven Austausch entstehen immer wieder neue Formen und Formate mit internationalem Modellcharakter. Dabei waren viele der Berliner Künstler*innen in den letzten Jahren maßgeblich an aktuellen ästhetischen Entwicklungen beteiligt.*

*Schätzungen gehen davon aus, dass mehr als 6.000 Einzelkünstler*innen und etwa 500 Gruppen zur professionellen freien Szene der darstellenden Künste Berlins gezählt werden können. Sie überzeugen nicht nur durch künstlerisches Handwerk und impulsgebende Ideen, sondern auch durch einzigartige Organisationsstrukturen, Netzwerke und gemeinschaftliche Arbeitsmodelle. Während der letzten 40 Jahre etablierten die freien Kunst- und Kulturschaffenden in Berlin ein selbstbestimmtes Arbeitsumfeld, wie es kein Zweites gibt.*

Community Events Branchenevents

The independent performing arts in Berlin are highly inventive and in a state of constant change. New conversations regarding artistic and social position are constantly arising which are then negotiated and presented at a wide variety of community events.

Die freien darstellenden Künste Berlins sind im ständigen Wandel und erfinderisch. Immer wieder entstehen neue Diskurse zu künstlerischen und gesellschaftlichen Positionen, die auf verschiedenen Branchenevents verhandelt und präsentiert werden.



Foto: Stephan Röhl

BERLIN DIAGONALE

Berlin Diagonale is a presentation platform and offers easy access to Berlin's independent performing arts community for visiting professionals. The goal of Berlin Diagonale is to raise the awareness of work produced in Berlin nationally and internationally through open table formats and presentations, to create opportunities for cooperations and to further develop the networking of the key players within an (inter)national context.

*Die Berlin Diagonale ist eine Präsentationsplattform und bietet Fachbesucher*innen einen einfachen Zugang zur freien Szene Berlins. Ziel der Berlin Diagonale ist es, durch Messeformate und Präsentationen in Berlin produzierte Arbeiten national und international bekannt zu machen, Kooperationsmöglichkeiten zu schaffen sowie die Vernetzung der Akteur*innen im (inter)nationalen Kontext weiterzuentwickeln.*

Presented by Veranstaltet von **LAFT Berlin - State Association for the Independent Performing Arts** LAFT Berlin - Landesverband freie darstellende Künste

In conjunction with the major festivals in Berlin, Berlin Diagonale takes place several times per year. Angebunden an bedeutende Berliner Festivals findet die Berlin Diagonale mehrmals jährlich statt.

berlin-diagonale.de



INDUSTRY GET-TOGETHER OF THE INDEPENDENT PERFORMING ARTS COMMUNITY BRANCHENTREFF DER FREIEN DARSTELLENDEN KÜNSTE BERLIN

The Industry Get-Together of the Independent Performing Arts Community is an annual conference of over 500 artists and participants from the fields of dance, theater and performance with many international guests. Space is provided here for conversations and encounters; there are also opportunities for working toward structural changes within the community in mutual exchanges, sharing knowledge and specifying cultural policy demands.

*Der Branchentreff der freien darstellenden Künste Berlin ist eine jährliche Versammlung von über 500 Künstler*innen und Akteur*innen aus Tanz, Theater und Performance mit vielen internationalen Gästen. Hier gibt es Raum für Gespräche und Begegnungen und im gemeinsamen Austausch wird an Strukturveränderungen innerhalb der Szene gearbeitet, Wissen vermittelt und der Diskurs um politische Forderungen geschärft.*

Presented by Veranstalter von **Berlin Performing Arts Program** Performing Arts Programm Berlin

Foto: Markus Lieberenz

The Industry Get-Together of the Independent Performing Arts Community takes place each year in October. Der Branchentreff der freien darstellenden Künste Berlin findet jährlich im Oktober statt.

pap-berlin.de/bt



PERFORMERSION – DAYS OF PERFORMING & IMMERSIVE ARTS

With Performersion – Days of Performing & Immersive Arts, artists, developers, initiators and researchers from the independent performing arts community and the digital research and technology development community are brought together to develop ideas and practical work in collaborative formats. Performersion results in the formation of a unique interface in which a wide variety of experts come together. This allows inspirations and impulses to be researched, implemented and presented with a great deal of impact.

*Mit der Performersion – Days of Performing & Immersive Arts werden Künstler*innen, Entwickler*innen, Impulsgebende und Forschende aus den darstellenden Künsten und der digitalen Forschung und Technologieentwicklung zusammengebracht, um Ideen und Praxis in kollaborativen Formaten zu entwickeln. Durch die Performersion formiert sich eine einzigartige Schnittstelle, an der unterschiedlichste Expertisen zusammenkommen. So werden Inspirationen und Anstöße erforscht, umgesetzt und mit hoher Transferpotenz präsentiert.*

Presented by Veranstalter von **re:publica** and **Berlin Performing Arts Program** und Performing Arts Programm Berlin

Foto: re:publica / Jan Michalko CC BY 2.0

Performersion took place in 2016 and 2017 as part of re:publica and the event will be continued in the future. Die Performersion fand 2016 und 2017 als Teil der re:publica statt und wird fortgesetzt.

performersion.berlin



SYMPOSIA PRESENTED BY THE BERLIN PERFORMING ARTS PROGRAM FACHTAGE DES PERFORMING ARTS PROGRAMM BERLIN

The LAFT Berlin Performing Arts Program presents symposia for visiting professionals, colleagues in Berlin and all other interested parties several times per year that consider current developments within the independent performing arts community. Following successful symposia such as Funding the Arts vs. Funding the Creative Economy and Well Advised?! Encouraging Self-Empowered Action!, the topics of working models within the independent performing arts community and contradictory expectations in arts communication, amongst others, will be examined over the course of the 2017/2018 season.

*Mehrmals jährlich veranstaltet das Performing Arts Programm des LAFT Berlin Fachtage für Berliner Kolleg*innen, professionelle Fachbesucher*innen und alle Interessierten, um aktuelle Entwicklungen der freien darstellenden Künste zu betrachten. Nach erfolgreichen Fachtagen wie „Kunstförderung vs. Kreativwirtschaftsförderung“ oder „Gut beraten?! Selbstermächtigtes Handeln vermitteln!“ werden in der neuen Spielzeit 2017/2018 u.a. verschiedene Arbeitsmodelle in der freien Szene und widersprüchliche Erwartungen an Kunstvermittlung verhandelt.*

Presented by Veranstalter von **Berlin Performing Arts Program** Performing Arts Programm Berlin

Foto: David Beecroft



TANZNACHT-FORUM

The Tanznacht-Forum is always held in the year between the biennial Tanznacht Berlin festival in order to discuss current questions within the field of contemporary dance. The primary focus is placed on a discursive format which is integrated with performative projects. The forum was launched in 2015 with Visionary Arguments, a seven-hour discussion program intended to design visions for the production conditions in the field of contemporary dance and to “argue” about them. In 2017, three dialogs were initiated under the title unsettled landscape which dealt with the question of which aesthetics take shape in contemporary dance today and where they draw their key terminology from – (dance) historical, political, cultural. Both formats were interrupted or accompanied by artistic work.

Foto: Anna Stein

The Tanznacht-Forum is held every two years at the end of August; the next edition will be held in August 2019.

Das Tanznacht-Forum findet alle zwei Jahre Ende August statt, das nächste Mal im August 2019.

tanzfabrik-berlin.de

Das Tanznacht-Forum nutzt jeweils das Zwischenjahr der biennalen Tanznacht Berlin, um über aktuelle Fragen im zeitgenössischen Tanz zu diskutieren. Es setzt ein diskursives Format ins Zentrum und verflucht dieses mit performativen Projekten. 2015 startete das Forum mit dem Visionären Widerstreit, einem siebenstündigen Diskursprogramm, um Visionen rundum die Produktionsbedingungen im Feld des zeitgenössischen Tanzes zu entwerfen und über diese zu ‚streiten‘. 2017 wurden unter dem Titel unsettled landscape drei Dialoge initiiert, die sich mit der Frage befassen, welche Ästhetiken sich heute im zeitgenössischen Tanz herausbilden und woher sie ihre Stichworte beziehen – (tanz)historisch, politisch, kulturell. Unterbrochen oder begleitet wurden beide Formate von künstlerischen Arbeiten.

Presented by Veranstalter von **Tanzfabrik Berlin**

These symposia are held several times per year in association with events and festivals within the community or as independent events.

Angebunden an Veranstaltungen und Festivals der

Szene oder als Einzelveranstaltungen finden die Fachtage mehrmals jährlich statt.

pap-berlin.de



THEATER & NETZ

The conference Theater & Internet bundles knowledge and asks questions about the consequences that the radical changes of digitalization can have for theater. The topics examined range from providing information for theater practitioners regarding digital opportunities for communication, marketing and audience development, determining the position of the art form of “theater” within an Internet-based society, to aesthetic, technological and political questions. Theater & Internet functions as a bridge between the Internet conference re:publica and the Berlin Theatertreffen.

Die Konferenz Theater & Netz bündelt Wissen und Fragestellungen, inwieweit die Umbrüche der Digitalisierung Konsequenzen für das Theater haben. Die Themen reichen von Informationen für Theaterleute zu digitalen Möglichkeiten für Kommunikation, Marketing und Audience Development und einer Positionsbestimmung der Kunstform „Theater“ in der Netzgesellschaft bis hin zu ästhetischen, technologischen und politischen Fragestellungen. Theater & Netz versteht sich als Brücke zwischen der Netzkonferenz re:publica und dem Berliner Theatertreffen.

Foto: Stephan Röhl

Presented by Veranstaltet von nachtkritik.de and **Heinrich Böll Foundation** und Heinrich-Böll-Stiftung

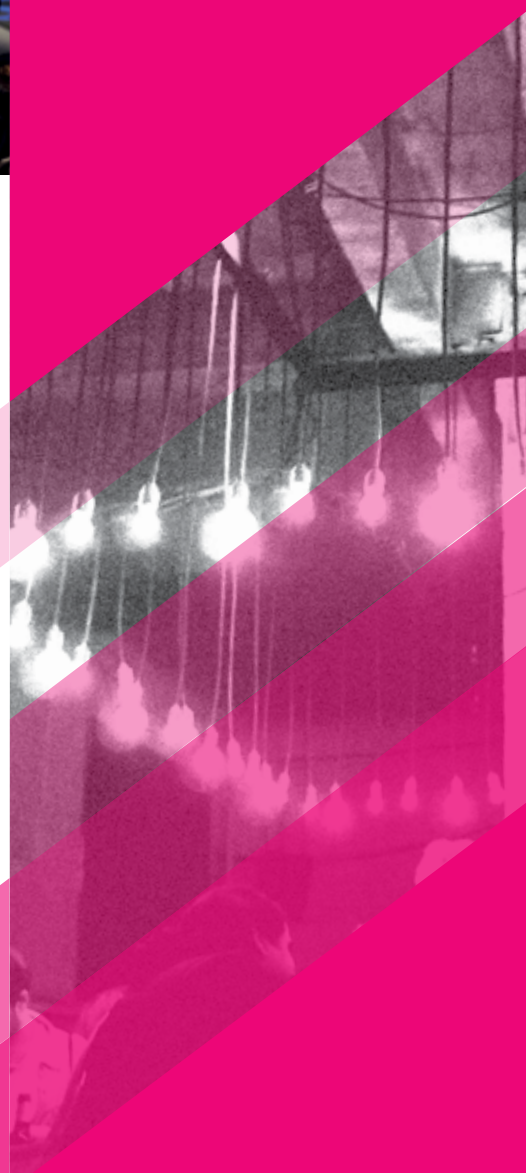
Community Festivals Festivals der Berliner Szene

Individual artists, artist groups and collectives constantly present new work and artistic positions at a wide variety of festivals. With their thematic focuses and genre-specific restrictions, the festivals ease access to the Berlin community for international audiences, visiting industry professionals and all other interested parties.

*Auf den unterschiedlichsten Festivals präsentieren Einzelkünstler*innen, Künstler*innengruppen und Kollektive stets neue Arbeiten und künstlerische Positionen. Die Festivals erleichtern mit ihren thematischen Schwerpunkten und genrespezifischen Eingrenzungen die vielfältigen Zugänge zur Berliner Szene für internationales Publikum, Fachbesucher*innen und alle anderen Interessierten.*

The conference Theater & Internet has been held annually since 2013. The 6th edition will take place on May 5 and 6, 2018. Die Konferenz Theater & Netz findet seit 2013 jährlich statt. Die 6. Ausgabe findet am 5. und 6. Mai 2018 statt.

theaterundnetz.de





12H OPEN SPACE

PUPPET, FIGURE AND OBJECT THEATER
PUPPEN-, FIGUREN- UND OBJEKTTHEATER

Every year at the end of the season, Schaubude Berlin opens its doors for a long night celebrating the diversity of independent puppet, figure and object theater in Berlin: 12 hours filled with productions, theatrical experiments, puppet comedy, video art, installation and walk acts – for audience members of all ages. Here are the rules of the game: all theater makers with work of a maximum length of 45 minutes in which puppets, figures, objects or forms of animation with new media are used can apply to have their work presented in the festival. The festival is not curated and the schedule of programming is decided solely by the works submitted and an “audience award” is given at the end of the evening.

12h open space is held annually at the end of the season; the next edition will take place on June 30, 2018. 12h open space findet jährlich zum Ende der Spielzeit statt, die nächste Ausgabe am 30. Juni 2018.

schaubude.berlin

Jährlich zum Spielzeitende gibt die Schaubude Berlin all ihre Räume frei für eine lange Nacht der Vielfalt des freien Puppen-, Figuren- und Objekttheaters in Berlin: 12 Stunden mit Inszenierungen, szenischen Experimenten, Puppen-Comedy, Video-kunst, Installationen und Walk-Acts – für Kinder und Erwachsene. Die Spielregeln: Anmelden können sich alle Theaterschaffenden mit Arbeiten von maximal 45 Minuten Länge, in denen Puppen, Figuren, Objekte oder Animationsformen neuer Medien eingesetzt werden. Allein der Eingang der Anmeldungen entscheidet über das Programm und am Ende des Abends wird der „Preis des Publikums“ verliehen.

Presented by Veranstaltet von Schaubude Berlin

Foto: Silke Hauers



AUSUFERN

DANCE, PERFORMANCE, MUSIC, SITE-SPECIFIC
TANZ, PERFORMANCE, MUSIK, SITE-SPECIFIC

The programming series Ausufern was launched in the summer of 2016 and continued in 2017. In the summer of 2018 as well, Ausufern will be used to initiate and present art projects which especially focus on social space and attempt to initiate dialog with the neighborhood. The programming approach refers back to an understanding of choreography which understands itself not only as production, but as a social practice as well. This brings the desire of all partners of Uferstudios to open the location much further forward. Ausufern is artistically implemented together with Berlin-based and international artists as well as with members of the urban society. Ausufern was created by Barbara Friedrich and Eva Maria Hoerster.

Ausufern will be held from June – October 2018. Events are always held on the first four days of the month both indoors and outdoors and are free of charge. Ausufern findet von Juni bis Oktober 2018 statt. Immer an den ersten vier Tagen des Monats, umsonst und drinnen und draußen.

uferstudios.com

*Die Programmreihe Ausufern wurde in den Sommermonaten 2016 gestartet und in 2017 fortgesetzt. Auch im Sommer 2018 werden mit Ausufern wieder Kunstprojekte initiiert und gezeigt, die in besonderem Maße in den gesellschaftlichen Raum hineinwirken und den Dialog mit der Nachbarschaft suchen. Der Programmansatz rekurriert auf einen Begriff von Choreografie, der diese nicht nur als Inszenierung, sondern auch als eine soziale Praxis auffasst. Damit wird der Wunsch aller Partner der Uferstudios nach einer Öffnung des Standorts wesentlich vorangebracht. Ausufern wird zusammen mit in Berlin lebenden und internationalen Künstler*innen ebenso wie mit Auftraggeber*innen aus der Stadtgesellschaft künstlerisch umgesetzt. Ausufern wurde konzipiert von Barbara Friedrich und Eva Maria Hoerster.*

Foto: Ana Halima Ringleb

Presented by Veranstaltet von Uferstudios GmbH



BERLIN SHOWCASE BERLINER SCHAUFENSTER

PERFORMING ARTS FOR VERY YOUNG AUDIENCES
DARSTELLEND KÜNSTE FÜR DIE JÜNGSTEN

Berlin Showcase is a festival featuring current productions for very young audiences in and from Berlin. Theater o.N. is the initiator and presents the format together with other performance venues such as Schaubude Berlin. The focus is placed on the presentation, networking and artistic research of the interdisciplinary Berlin arts community creating work for very young audiences. Encounters with the international community of practitioners are made possible and the work of Berlin-based theater artists is presented to national and international curators and presenters.

*Das Berliner Schaufenster ist eine jährliche Schau aktueller Produktionen für sehr junge Zuschauer*innen in und aus Berlin. Das Theater o.N. ist Initiator und veranstaltet das Format gemeinsam mit anderen Spielorten wie z.B. der Schaubude Berlin. Der Fokus liegt auf der Präsentation, Vernetzung und künstlerischen Forschung der Berliner genreübergreifenden Kunstszene für die Jüngsten. Begegnungen mit der internationalen Fachszene werden ermöglicht und die Berliner Theaterkunst den nationalen und internationalen Kurator*innen und Veranstalter*innen vorgestellt.*

Presented by Veranstalter von Theater o.N.

The next edition of the Berlin Showcase is expected to take place in 2018. Das Berliner Schaufenster findet voraussichtlich 2018 statt.

theater-on.de/berliner-schauferster

Foto: Elke Walkenhorst



EXPAT EXPO | IMMIGRANT INVASION

A SHOWCASE OF WAHLBERLINER, INTERDISCIPLINARY, ENGLISH AS A WORKING LANGUAGE
WAHLBERLINER SHOWCASE, INTERDISZIPLINÄR, ARBEITSSPRACHE ENGLISCH

Since 2013, this annual festival has presented selected performances from the diverse yet often still undiscovered international independent performing arts community of Berlin with a working language of English. Over six evenings, the festival presents a cross section of this community across all genres and beyond all language barriers. Within ExpLoRE, the newcomer's platform, the Sunday afternoon is open to smaller formats or work still under development — these will be performed throughout the entire festival center as well as in the historic courtyard. The schedule of programming is curated by festival founder Daniel Brunet, Producing Artistic Director of English Theatre Berlin | International Performing Arts Center, from the applications received based on the criteria of artistic excellence, internationalism and creative diversity.

Das jährlich stattfindende Festival präsentiert seit 2013 ausgewählte Arbeiten aus der so vielfältigen, aber in großen Teilen noch unentdeckten internationalen freien Szene Berlins mit Arbeitssprache Englisch. Sechs Festivalabende zeigen einen Querschnitt dieser Szene über alle Sprachbarrieren und Genregrenzen hinweg. Der Sonntag ist als Nachwuchsplattform ExpLoRE für kleinere oder noch unfertige Formate geöffnet. Bespielt wird dann das ganze Festivalzentrum samt frühsummerlichem Hof. Kuratiert wird das Programm von Festivalgründer Daniel Brunet, produzierender künstlerischer Leiter des English Theatre Berlin | International Performing Arts Center. Kriterien hierbei sind künstlerische Exzellenz, Internationalität und kreative Vielfalt.

Presented by Veranstalter von English Theatre Berlin | International Performing Arts Center

The Expat Expo | Immigrant Invasion festival is held annually. The next edition will take place from April 22 to 28, 2018. Das Expat Expo | Immigrant Invasion Festival findet jährlich statt, die nächste Ausgabe vom 22.-28. April 2018.

etberlin.de

Foto: Ricardo Ramirez Arriola



MONOLOGFESTIVAL

SPOKEN WORD THEATER
SPRECHTHEATER

The Monologfestival at Theaterdiscounter has been held every two years since 2007. For this edition, it is initiating and coproducing ten new theater solos exploring current social and political topics. The new productions of these monologues and performances, which primarily come from Berlin's independent performing arts community, result in a polyphonic exploration of the topics during this festival. At the same time, the artists and collectives fully investigate the complete range of the genre of monologue with their diverse aesthetic signatures. The Monologfestival presents autonomous individual statements that are very well-suited for touring as they lack elaborate sets.

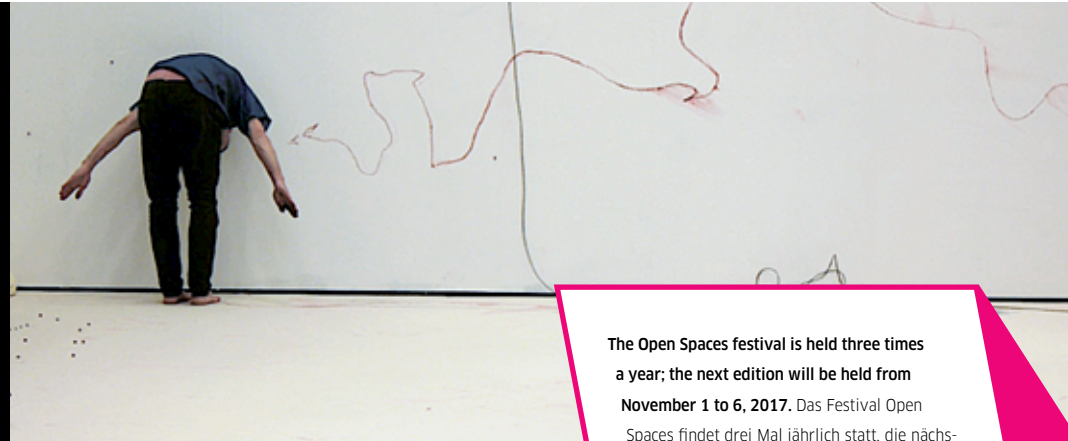
The next edition of the Monologfestival is planned for the 2018/2019 season. Die nächste Ausgabe des Monologfestivals ist für die Spielzeit 2018/2019 geplant.

theaterdiscounter.de

Foto: Sven Hagolani

*Das Monologfestival am Theaterdiscounter Berlin findet seit 2007 in zweijährigem Rhythmus statt. Es initiiert und koproduziert zu jeder Ausgabe zehn neue Theater-solos unter einer gesellschaftlich, politisch aktuellen Themenvorgabe. Die monologischen Neuinszenierungen und Performances, die überwiegend aus der freien Szene Berlins stammen, verdichten sich im Festival zu einer vielstimmigen inhaltlichen Auseinandersetzung. Gleichzeitig loten die Künstler*innen und Kollektive mit ihren unterschiedlichen ästhetischen Handschriften die Spannweite der Gattung Monolog aus. Das Monologfestival präsentiert autonome Einzelstatements, die – ohne aufwändiges Bühnenbild entwickelt – fürs Touring bestens geeignet sind.*

Presented by Veranstalter von Theaterdiscounter



OPEN SPACES

DANCE, PERFORMANCE
TANZ, PERFORMANCE

In 2014, Tanzfabrik Berlin founded a new format, Open Spaces, which brings together the current projects of the artists who worked in the Tanzfabrik studios over the course of the year. This means that Open Spaces is not a curated festival; it consciously refrains from providing a central topic and its understanding of dance is quite intentionally very broad and diverse. The artists research connections in interpersonal, social, political and physical spaces, refer to past tendencies in their work and invent as well as discover new methods and concentrations for their work. It allows the audience to experience a schedule of programming which is rich in diverse event formats: These include conversations and exhibitions as well as performances from the first rehearsal impressions all the way to the premiere.

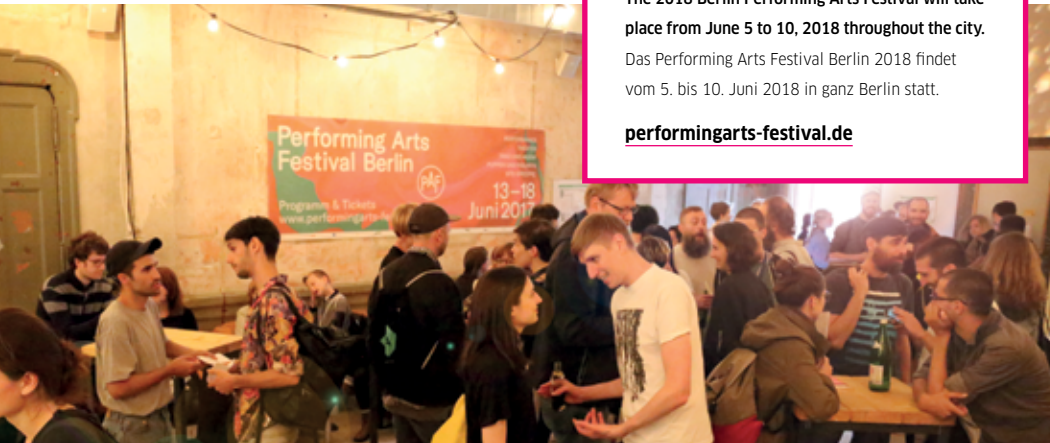
Foto: Martin Mallon

The Open Spaces festival is held three times a year; the next edition will be held from November 1 to 6, 2017. Das Festival Open Spaces findet drei Mal jährlich statt, die nächste Ausgabe vom 1.-6. November 2017.

tanzfabrik-berlin.de
timetomeettanzfabrik.wordpress.com

*2014 begründete die Tanzfabrik Berlin mit Open Spaces ein neues Format, das die aktuellen Projekte derjenigen Künstler*innen zusammenbringt, die über das Jahr in den Studios der Tanzfabrik arbeiten. Open Spaces ist daher kein kuratiertes Festival, gibt bewusst kein Thema vor und der Tanzbegriff ist mit voller Absicht sehr breit und vielfältig. Die Künstler*innen erforschen Zusammenhänge in zwischenmenschlichen, gesellschaftlichen, politischen und physischen Räumen, beziehen in ihrem Schaffen vergangene Tendenzen ein und (er)finden neue Methoden wie Arbeitsschwerpunkte. Es ermöglicht dem Publikum ein Programm zu erleben, das reich an unterschiedlichen Veranstaltungsformaten ist: Gespräche und Ausstellungen ebenso wie Performances von ersten Probeneindrücken bis zur Premiere.*

Presented by Veranstalter von Tanzfabrik Berlin



The 2018 Berlin Performing Arts Festival will take place from June 5 to 10, 2018 throughout the city. Das Performing Arts Festival Berlin 2018 findet vom 5. bis 10. Juni 2018 in ganz Berlin statt.

performingarts-festival.de

PERFORMING ARTS FESTIVAL BERLIN

INDEPENDENT PERFORMING ARTS MADE IN BERLIN
DARSTELLEND KÜNSTE AUS BERLIN

This festival celebrates the diversity of Berlin's independent performing arts community at numerous theaters and performance venues through the entire city. Since 2016, this annual week-long festival presents the work and artistic positions of Berlin's performing artists and groups working in all genres. With LAFT Berlin serving as the organizer, this uncurated festival is presented by the independent performing arts community itself. Young artists who are new to the community also have the opportunity to present their work within the scope of a curated Newcomer's Platform. The festival's schedule of programming is intended both for a Berlin-based audience as well as interested parties and professionals throughout Germany and abroad. The schedule of programming will be supplemented by ancillary programming as well as special formats and events for German and international professionals.

*Das Festival bildet die Vielfalt der freien darstellenden Künste Berlins an zahlreichen Bühnen und Spielorten in der gesamten Stadt ab. Im jährlichen Rhythmus präsentiert das Festival seit 2016 eine Woche lang Arbeiten und künstlerische Positionen Berliner Künstler*innen und Gruppen aller Genres. Mit dem LAFT Berlin als Veranstalter wird dieses unkuratierte Festival durch die freie Szene selbst getragen. Junge Künstler*innen, die neu in der Szene sind, haben darüber hinaus die Möglichkeit, im Rahmen einer kuratierten Nachwuchsplattform ihre Arbeiten vorzustellen. Das Festivalprogramm richtet sich sowohl an das Berliner Publikum, als auch bundesweit und international an Interessierte und Fachleute. Begleitet wird der Spielplan durch ein Rahmenprogramm, sowie durch spezielle Formate und Veranstaltungen für nationales und internationales Fachpublikum.*

Presented by / Veranstaltet von **LAFT Berlin – State Association for the Independent Performing Arts** LAFT Berlin – Landesverband freie darstellende Künste in Cooperation with / in Kooperation mit **Ballhaus Ost, HAU Hebbel am Ufer, Sophiensäle** and **Theaterdiscounter**

Foto: Alina Bader



Foto: Luis Rodriguez

PLATAFORMA BERLIN

TRANSDISCIPLINARY, DANCE, PERFORMANCE,
INSTALLATION, VIDEO DANCE
TRANSDISZIPLINÄR, TANZ, PERFORMANCE,
INSTALLATION, VIDEOTANZ

Plataforma Berlin enters into an exchange with Ibero-American and Berlin-based artists and aesthetics. The festival explores the present existential crisis of humanity and conducts a transdisciplinary reflection on the human body. It is creating a movement of intercontinental amazons and shamans proposing actions to address the way we affect society with our myths, rituals, animality, violence, and statements of progress, life and death, having the body as protagonist. Plataforma Berlin provides space for the development of individual utopias and seeks to link the history and the future of humankind by researching and articulating artistic and everyday realities.

Plataforma Berlin is held annually.
Plataforma Berlin findet jährlich statt.

plataformaberlin.de

*Plataforma Berlin tritt in einen Austausch mit iberoamerikanischen und Berliner Künstler*innen und Ästhetiken. Das Festival erforscht die gegenwärtige existenzielle Krise der Menschheit und ermöglicht eine transdisziplinäre Reflektion über den menschlichen Körper. Es schafft eine Bewegung von interkontinentalen Amazonas und Schaman*innen, die Handlungen vorschlagen, um die Art und Weise zu betrachten, wie wir die Gesellschaft mit unseren Mythen, Ritualen, Animalität, Gewalt, Aussagen des Fortschritts, Leben und Tod und unseren Körpern beeinflussen. Plataforma Berlin öffnet den Raum für die Entwicklung eigener Utopien und will durch die Erforschung und Artikulation von künstlerischen und alltäglichen Realitäten die Geschichte und Zukunft der Menschheit miteinander in Beziehung setzen.*

Initiated by / Initiiert von **Martha Hincapié Charry** together with **Ibero-American artists** zusammen mit iberoamerikanischen Künstler*innen and **Uferstudios, Dock11, Instituto Cervantes, Mime Centrum Berlin, Goethe-Institut** and the embassies of a number of Ibero-American countries und iberoamerikanischen Botschaften.



The Tanznacht Berlin festival is held every two years at the end of August; the next edition will be held from August 24 to 27, 2018. Das Festival Tanznacht Berlin findet alle zwei Jahre Ende August statt, das nächste Mal vom 24.-27. August 2018.

tanznachtberlin.de

TANZNACHT BERLIN

DANCE, PERFORMANCE
TANZ, PERFORMANCE

The biennial Tanznacht Berlin festival presents choreographic work from artists based in Berlin. What began in 1998 as a gala to celebrate the 20th anniversary of Tanzfabrik Berlin was continued from the year 2000 as Tanznacht Berlin and has taken place over the course of several days at Uferstudios in Wedding since 2008. With a different curator each time, the changing artistic approaches and discourses in Berlin are continuously followed. Each edition places itself in context with the city and the operating structures and formats within it. In exchange with artists, the festival experiments with presentation and encounter formats, sending cultural policy signals in doing so. Since 2015, the discursive format Tanznacht Forum has been offered in the years between editions of the Tanznacht Berlin festival at the end of August.

*Die biennial stattfindende Tanznacht Berlin präsentiert choreografische Arbeiten von Künstler*innen aus Berlin. Was 1998 mit einer Gala zum 20-jährigen Bestehen der Tanzfabrik Berlin begann, wurde ab 2000 als Tanznacht Berlin fortgesetzt und findet seit 2008 mehrere Tage lang in den Uferstudios im Wedding statt. Wechselnde kuratorische Leitungen gehen sich verändernden künstlerischen Verfahrensweisen und Diskursen in Berlin nach. Jede Ausgabe sucht sich zur Stadt und den in ihr operierenden Strukturen und Formaten in Bezug zusetzen. Im Austausch mit Künstler*innen experimentiert das Festival mit Präsentations- und Begegnungsformen und setzt dabei kulturpolitische Signale. Im jährlichen Wechsel werden seit 2015 das diskursive Format Tanznacht-Forum und das Festival Tanznacht Berlin Ende August ausgerichtet.*

Presented by Veranstalter von **Tanzfabrik Berlin**

Foto: Ben Wittner



Foto: Gerhard F. Ludwig

TANZTAGE BERLIN

DANCE AND PERFORMANCE
TANZ UND PERFORMANCE

Tanztage Berlin has become one of the most important national and international platforms for new choreographers in Berlin since its founding in 1996. Participation in the Tanztage Berlin festival is an important step toward a professional career for many artists – they receive financial and dramaturgical support. Additional focuses of the festival are international cooperations with many nations, including Poland, Israel, Sri Lanka and Mexico, as well as new communication and feedback formats. Alongside the founders Barbara Friedrich and Benjamin Schälke, the festival was curated by Inge Koks, followed by Peter Pleyer for eight years. Anna Mülter has been the Artistic Director of Tanztage Berlin since 2014.

Presented by Veranstalter von **Sophiensaele**

*Die Tanztage Berlin sind seit ihrer Gründung 1996 national und international zu einer der wichtigsten Plattformen für den choreografischen Nachwuchs in Berlin geworden. Die Teilnahme an den Tanztagen Berlin ist für viele Künstler*innen ein wichtiger Schritt in eine professionelle Karriere – sie erhalten finanzielle Unterstützung und dramaturgische Begleitung. Weitere Schwerpunkte des Festivals sind internationale Kooperationen u.a. mit Polen, Israel, Sri Lanka und Mexiko und neue Vermittlungs- und Feedbackformate. Nach den Gründer*innen Barbara Friedrich und Benjamin Schälke wurde das Festival von Inge Koks und im Anschluss acht Jahre lang von Peter Pleyer kuratiert. Seit 2014 ist Anna Mülter die Künstlerische Leiterin der Tanztage Berlin.*

Tanztage Berlin is held annually in January; the next edition will be held from January 4 to 14, 2018. Die Tanztage Berlin finden jährlich im Januar statt, die nächste Ausgabe vom 4.-14. Januar 2018.

sophiensaele.com

(Inter)national Festivals in Berlin

(Inter)nationale Festivals in Berlin

In addition to the festivals presented by and featuring members of Berlin's independent performing arts community, there are more festivals in Berlin which primarily present (inter)national productions.

*Neben Festivals von und mit Akteur*innen der Berliner Szene gibt es weitere Festivals in Berlin, die vor allem (inter)nationale Produktionen präsentieren.*

AUGENBLICK MAL!

CHILDREN'S AND YOUTH THEATER

KINDER- UND JUGENDTHEATER

Presented by Veranstaltet von **KJ TZ & ASSITEJ e. V.** in cooperation with theaters in Berlin in Kooperation mit Berliner Theatern

The **Augenblick Mal!** festival takes place every two years and the next edition will be held in **May 2019**. Das Festival Augenblick Mal! findet alle zwei Jahre statt, die nächste Ausgabe im Mai 2019.

augenblickmal.de

BERLIN CIRCUS FESTIVAL

ZEITGENÖSSISCHER ZIRKUS

CONTEMPORARY CIRCUS

Presented by Veranstaltet von **Berlin Circus Production**

The **Berlin Circus Festival** takes place annually and the next edition will be held from **August 24 - September 2, 2018**. Das Berlin Circus Festival findet jährlich statt, die nächste Ausgabe vom 24. August bis 2. September 2018.

berlin-circus-festival.de

FRATZ INTERNATIONAL

PERFORMING ARTS FOR VERY YOUNG AUDIENCES, ENCOUNTERS, SYMPOSIUM

DARSTELLEND KÜNSTE FÜR DIE JÜNGSTEN, BEGEGNUNGEN, SYMPOSIUM

Presented by Veranstaltet von **Theater o.N.**

The next edition is currently scheduled for **spring of 2019**. Die nächste Ausgabe findet voraussichtlich im Frühjahr 2019 statt.

fratz-festival.de

IKARUS-SPIELZEIT

CHILDREN'S AND YOUTH THEATER

KINDER- UND JUGENDTHEATER

Presented by Veranstaltet von **JugendKulturService gGmbH Berlin**

The performance series takes place annually in the fall and ends with the awards ceremony in **November**. Die Aufführungsreihe findet jährlich im Herbst statt und mündet in der Preisverleihung im November.

jugendkulturservice.de

PURPLE

DANCE FOR YOUNG AUDIENCE

TANZ FÜR JUNGES PUBLIKUM

Presented by Veranstaltet von **C. Ereğ & I. Zysk GbR**

The next edition will take place in **January 2018**. Die nächste Ausgabe findet im Januar 2018 statt.

purple-tanzfestival.de

NO LIMITS

THEATER, DANCE, PERFORMANCE, FILM, INSTALLATION, CONFERENCE, WORKSHOP, PARTY

THEATER, TANZ, PERFORMANCE, FILM, INSTALLATION, KONFERENZ, WERKSTATT, PARTY

Presented by Veranstaltet von **Lebenshilfe gGmbH Kunst und Kultur** in cooperation with in Kooperation mit **HAU Hebbel am Ufer, Theater RambaZamba** at in der **Kulturbrauerei, Ballhaus Ost, Theater Thikwa** at im **F40**

The festival takes place every two years and the next edition will be held from **November 9 to 17, 2017**. Das Festival findet alle zwei Jahre statt, die nächste Ausgabe vom 9.-17. November 2017.

no-limits-festival.de

TANZ IM AUGUST

DANCE TANZ

Presented by Veranstaltet von **HAU Hebbel am Ufer**

The festival takes place annually in **August**. Das Festival findet jährlich im August statt.

tanzimaugust.de

THEATER DER DINGE

CONTEMPORARY PUPPET AND OBJECT

THEATER ZEITGENÖSSISCHES FIGUREN- UND OBJEKTTHEATER

Presented by Veranstaltet von **Schaubude Berlin**

The festival takes place annually in **October/November**. Das Festival Theater der Dinge findet jährlich im Oktober/November statt.

schaubude.berlin

Paths Through the Community

Wege durch die Szene

There are a multitude of options for informing yourself about Berlin's independent performing arts community. Alongside opportunities for direct contact, there are several overview formats and programs which make your path through the independent performing arts community both easier and more diverse.

Um sich durch die Szene der freien darstellenden Künste Berlins zu bewegen, gibt es eine Vielzahl von Zugängen. Neben direkten Kontaktmöglichkeiten sind es vor allem Überblicksformate und Programme, die die Wege durch die freie Szene vielseitiger machen und erleichtern.

CENTRAL POINT OF CONTACT KULTURSEKRETARIAT

The central point of contact of the Berlin Performing Arts Program is the first stop for getting in touch with Berlin's independent performing arts community. It offers support and services for visiting professionals, answers research and collaboration requests and provides specific contacts, tailored to individual interests.

Das Kultursekretariat des Performing Arts Programm Berlin dient als zentrale Ansprechstelle an die freien darstellenden Künste Berlins. Es bietet die Betreuung und Durchführung von Fachbesuchen an, beantwortet Recherche- und Kollaborationsanfragen und vermittelt gezielt Kontakte, auf individuelle Interessen abgestimmt.

pap-berlin.de/dm

MIME CENTRUM BERLIN

As a project of the International Theatre Institute (ITI) Mime Centrum Berlin sees itself as a modern service institution for theater and dance makers. Alongside a studio theater and daily training offers, the public media library provides access to over 8,000 dance and theater videos.

*Das Mime Centrum Berlin als ein Projektbereich des Internationalen Theaterinstituts (ITI), versteht sich als eine moderne Serviceinstitution für Theater- und Tanzakteur*innen. Neben einer Studiobühne und einem täglichen Bewegungstraining bietet das Mime Centrum mit der öffentlichen Mediathek Zugang zu mehr als 8000 Tanz- und Theatervideos.*

mimecentrum.de

TANZBÜRO BERLIN

Tanzbüro Berlin is the information and advising center for Berlin-based artists working in the field of dance and interested parties from outside the city. It operates the website tanzraumberlin.de as a wide-ranging service portal with a dance-focused event calendar and provides various offers, such as the discount card [tanzcard](#), the review portal [tanzschreiber](#) and the communication program [mapping dance berlin](#), which provide orientation and networking opportunities within Berlin's dance community.

Das Tanzbüro Berlin ist die Informations- und Beratungsstelle für Berliner Tanzschaffende und Interessierte von außerhalb. Es betreibt die Website tanzraumberlin.de als breitflächiges Serviceportal mit tanzspezifischem Veranstaltungskalender und bietet u. a. mit der Rabattkarte [tanzcard](#), dem Rezensionsportal [tanzschreiber](#) und dem Vermittlungsprogramm [mapping dance berlin](#) verschiedene Angebote, sich innerhalb der Tanzlandschaft Berlins zu orientieren und zu vernetzen.

tanzraumberlin.de

28 PATHS THROUGH THE COMMUNITY

LAFT BERLIN MEMBERSHIP CATALOG MITGLIEDERKATALOG DES LAFT BERLIN

The membership catalog of LAFT Berlin provides an informative overview of members of the independent performing arts community. Available both as a printed catalog as well as online, it includes short descriptions, fields of work and contact information for about 350 artists and other members of the community working in the fields of dance, theater and performance.

*Der Mitgliederkatalog des Landesverbands freie darstellende Künste Berlin bietet einen informativen Ausschnitt von Akteur*innen der Szene. Sowohl im Printkatalog als auch auf der Website finden sich Kurzbeschreibungen, Tätigkeitsfelder und Kontaktmöglichkeiten von ca. 350 Künstler*innen und Akteur*innen aus Tanz, Theater und Performance.*

laft-berlin.de/mitglieder

TANZFORUMBERLIN

The video platform TanzForumBerlin places a special focus on Berlin's contemporary dance community. It presents current dance productions in Berlin with 3-5 minute video trailers and its online trailer archive provides a comprehensive information tool.

Einen besonderen Fokus auf die zeitgenössische Tanzszene in Berlin legt die Video-plattform TanzForumBerlin. Sie präsentiert aktuelle Berliner Tanzproduktionen mit 3 – 5 minütigen Videotrailern und bietet mit dem Onlinearchiv der Trailer ein umfangreiches Informationstool.

tanzforumberlin.de

BERLIN BÜHNEN

The Internet portal Berlin Bühnen is an excellent place to achieve an overview of current productions in Berlin. The schedule of programming of many of the state and municipal theaters as well as the independent performance venues are listed there.

Um sich einen Überblick über aktuelle Aufführungen in Berlin zu verschaffen, ist das Internetportal Berlin Bühnen eine übersichtliche Anlaufstelle. Dort sind viele der Stadt- und Staatstheater sowie der freien Spielstätten mit ihren Programmen vertreten.

berlin-buehnen.de

THEATERSCOUTINGS BERLIN

The monthly schedule of programming of Theater Scoutings Berlin provides a selection of current productions especially for the independent performing arts community and accompanies these with post-performance discussions, presentations or opportunities to meet the artists.

*Speziell für die freie Szene bietet das monatliche Programm von Theaterscoutings Berlin eine Auswahl von aktuellen Produktionen und begleitet diese mit Publikumsgesprächen, Vorträgen oder Möglichkeiten, die Künstler*innen kennen zu lernen.*

theaterscoutings-berlin.de

Initiatives and Organizations of the Community Initiativen und Organisationen der Szene

The entire community of art and culture makers in Berlin thrives not only due to the amazing diversity of the artists living and working here; active self-organization also plays a major role. The most important organizations and initiatives will be mentioned briefly here to provide insight into the developed structures which significantly shape the relevant discussions and the artistic working conditions in the city.

*Die gesamte Berliner Kunst- und Kulturszene lebt nicht nur von der unglaublichen Dichte der hier ansässigen und arbeitenden Künstler*innen, sondern auch von aktiver Selbstorganisation. Um einen Einblick in die gewachsenen Strukturen zu bekommen, die die relevanten Diskurse und künstlerischen Arbeitsbedingungen in der Stadt maßgeblich mitgestalten, werden hier kurz die wichtigsten Organisationen und Initiativen benannt.*



INDEPENDENT PERFORMING ARTS FREIE DARSTELLENDEN KÜNSTE

The self-perception and collaboration within Berlin's independent performing arts community is not solely a function of similar aesthetic or content-based perspectives; it is primarily a result of the shared experience of independent, self-driven work.

Das Selbstverständnis und der Zusammenhalt innerhalb der freien darstellenden Künste Berlins geschieht nicht allein durch ähnliche ästhetische oder inhaltliche Perspektiven, sondern vor allem durch die gemeinsame Erfahrung des freien, selbstbestimmten Arbeitens.

LAFT BERLIN

LAFT Berlin – State Association for the Independent Performing Arts is a self-organized association of about 350 professional artists and culture makers working in all fields of the independent performing arts. It also represents the industry-specific interests of the community publicly and politically.

LAFT Berlin also works within the community. The work of the association creates foundations for supportive forms of networking, passes on valuable knowledge and offers services for the community. These include the Performing Arts Program, the Performing Arts Festival, voluntary work groups and a wide variety of additional events and initiatives.

Der Landesverband freie darstellende Künste Berlin e.V. – kurz LAFT Berlin – ist ein selbstorganisierter Zusammenschluss von ca. 350 professionellen Kunst- und Kulturschaffenden aus allen Bereichen der freien darstellenden Künste. Er vertritt die branchenspezifischen Interessen gegenüber Öffentlichkeit und Politik.

Ebenso wirkt der LAFT Berlin innerhalb der Szene. Durch die Verbandsarbeit werden Grundlagen für solidarische Formen der Vernetzung geschaffen, wertvolles Wissen weitergetragen und Dienstleistungen für die Szene angeboten. Dazu zählen das Performing Arts Programm, das Performing Arts Festival, ehrenamtliche Arbeitsgruppen und viele weitere Veranstaltungen und Initiativen.

laft-berlin.de

BERLIN PERFORMING ARTS PROGRAM PERFORMING ARTS PROGRAMM BERLIN

The Performing Arts Program works in four areas of focus to structurally strengthen, professionalize and network the independent performing arts in Berlin. Here is a brief description touching on only a few of the diverse range of offerings and programming.

The area of Consultation & Qualification offers all members of the community an open Information Center as well as a Mentoring Program.

The area of Distribution & Marketing serves as a central point of contact in order to increase the (inter)national visibility of the community.

The area of Network, Knowledge Transfer & Cooperations includes the arrangement of various symposia and the Industry Get-Together of the Independent Performing Arts Community alongside the Rehearsal Space Platform and additional offers.

In order to bring new audiences to the independent performing arts in Berlin, the area of Audience Development & Communication regularly offers the Theater Scoutings schedule of programming and additional communication offers.

Das Performing Arts Programm arbeitet in vier Bereichen an der strukturellen Stärkung, Professionalisierung und Vernetzung der freien darstellenden Künste in Berlin.

*Der Bereich Beratung & Qualifizierung bietet allen Akteur*innen der Szene u.a. eine offene Beratungsstelle sowie ein Mentoringprogramm.*

Um die (inter)ationale Sichtbarkeit der Szene zu erhöhen, baut der Bereich Distribution & Marketing beispielsweise die Funktion des Kultursekretariats aus.

Zum Bereich Netzwerk, Wissenstransfer & Kooperationen gehört neben der Proberaumplattform und weiteren Angeboten auch die Ausrichtung verschiedener Fachtage und des Branchentreffs.

Um neues Publikum an die freien darstellenden Künste Berlins heranzuführen, erarbeitet der Bereich Publikumsgenerierung & Vermittlung u.a. regelmäßig das Theaterscoutings-Programm und weitere Vermittlungsangebote.

pap-berlin.de

GENRE-SPECIFIC SPARTENSPEZIFISCH

There are additional structures dedicated to the useful and empowering combination of genre-specific similarities. These exist beyond the independent performing arts community and are intended for all members of the relevant genre's community.

*Je nach Genre gibt es weitere Strukturen, denen es um die sinnvolle und stärkende Verbindung spartenspezifischer Gemeinsamkeiten geht. Sie gehen über die freie Szene hinaus und sprechen alle spartenrelevanten Akteur*innen an.*

ZEITGENÖSSISCHER TANZ BERLIN

The association Zeitgenössischer Tanz Berlin e. V. (ZTB, or, Contemporary Dance Berlin) represents the interests of choreographers, dancers, companies and dance institutions in Berlin. It informs, advises and provides its members with a public voice. As a partner for those seeking guidance and as a forum for mutual and continuous cultural policy work, the association creates initiatives to bring about urgently necessary improvements in the production and performance options and hosts various exchange forums for artists. In addition, with the support of Tanzbüro Berlin, ZTB ensures improvements in the financial and infrastructural situation of contemporary dance in Berlin.

*Der Verein Zeitgenössischer Tanz Berlin e. V. (ZTB) vertritt die Interessen von Choreograf*innen, Tänzer*innen, Compagnien und Tanzinstitutionen in Berlin. Er informiert, berät und gibt seinen Mitgliedern eine öffentliche Stimme. Als Partner für Ratsuchende und als Forum für eine gemeinsame und kontinuierliche kulturpolitische Arbeit bewirkt der Verein mit Initiativen dringend notwendige Verbesserungen von Produktions- und Aufführungsmöglichkeiten und veranstaltet verschiedene Austauschforen für Künstler*innen. Zudem sorgt der ZTB als Träger vom Tanzbüro Berlin für Verbesserungen der finanziellen und strukturellen Situation des zeitgenössischen Tanzes in Berlin.*

ztberlin.de

TANZBÜRO BERLIN

With the help of initiatives and work groups, Tanzbüro Berlin works in various areas of the dance sector in Berlin in order to remedy deficits and break new ground. In addition, it provides useful information about funding opportunities, cultural policy events, production and rehearsal spaces, workshops and dance events in Berlin on the website tanzraumberlin.de. Alongside numerous additional offers, Tanzbüro Berlin continuously develops city-wide campaigns for the field of dance and publishes the magazine [tanzraumberlin](http://tanzraumberlin.de).

Mit Initiativen und Arbeitsgruppen knüpft das Tanzbüro Berlin an verschiedene Bereiche des Berliner Tanzes an, um Defizite zu beheben sowie Neues zu begründen. Zudem liefert es auf der Website tanzraumberlin.de nützliche Hinweise zu Fördermöglichkeiten, kulturpolitischen Ereignissen, zu Produktions- und Probenorten, Workshops und Tanzveranstaltungen in Berlin. Neben vielen weiteren Angeboten entwickelt das Tanzbüro Berlin eine stadtweite Kampagne für den Tanz und gibt das Magazin [tanzraumberlin](http://tanzraumberlin.de) heraus.

tanzraumberlin.de

TANZRAUMBERLIN NETZWERK

The TanzRaumBerlin Netzwerk brings together Berlin venues, presenters, institutions and artists whose goal is to strengthen the field of dance. As a one-of-a-kind dance initiative, the network meets regularly and is an important forum for exchange, discussion and cooperation.

*Das TanzRaumBerlin Netzwerk ist ein Zusammenschluss von Berliner Bühnen, Veranstalter*innen, Institutionen und Künstler*innen, die es sich zum Ziel gesetzt haben, die Kunstsparte Tanz zu stärken. Als einzigartige Tanz-Initiative tagt das Netzwerk in regelmäßigen Abständen und ist ein wichtiges Forum für Austausch, Diskussion und Kooperation.*

INITIATIVE NEUER ZIRKUS

INZ – Initiative Neuer Zirkus has set itself the goal of actively driving forward the recognition of new circus as an independent art form and part of the performing arts. The association works on a voluntary basis to network professional circus makers and to make the work of circus artists more visible. In the form of regular meetings, the INZ works as a contact point, meeting place and location for discussion and exchange for everyone interested in circus as well as newcomers. The shared website for the cities of Berlin, Cologne, Hamburg and Munich provides a pool of information and knowledge with an event calendar, community directory, list of links, minutes of meetings and publications.

*Die INZ – Initiative Neuer Zirkus hat sich zum Ziel gesetzt, die Anerkennung des Neuen Zirkus als eigenständige Kunstform und Teil der darstellenden Künste aktiv voranzutreiben. Der Verein arbeitet ehrenamtlich an der Vernetzung von professionellen Zirkuskünstler*innen sichtbar zu machen. In Form von Stammtischen wirkt die INZ als Anlaufstelle, Treffpunkt, Diskussions- und Austauschort für alle Zirkus-Interessierten und Neuankommenden. Die gemeinsame Website der Städtepole Berlin, Hamburg, Köln und München bietet einen Informations- und Wissenspool mit Veranstaltungskalender, Szene-Verzeichnis, Linklisten, Protokollen und Publikationen.*

initiative-neuerzirkus.de

INTERESSENGEMEINSCHAFT BERLINER FIGUREN- UND PUPPENTHEATER

IG Puppen Berlin promotes the networking of professional puppet and object theater practitioners in Berlin – theaters, performers, puppet makers, performance venues, museums as well as courses of study. It represents the interests of Berlin's professional independent puppet theater makers in dealing with politicians and the public and holds regular meetings to encourage solidary and constructive exchange.

*Die IG Puppen Berlin fördert die Vernetzung der in Berlin professionell Puppen- und Figurentheatertreibenden – Theater, Spieler*innen, Ausstatter*innen, Spielstätten, Museum, Studiengang. Sie vertritt die Interessen der professionellen freien Puppentheaterschaffenden Berlins gegenüber Öffentlichkeit und Politik und gestaltet regelmäßige Treffen zum solidarischen und konstruktiven Austausch.*

ig-puppen-berlin.info

ZEITGENÖSSISCHES MUSIKTHEATER BERLIN

The association ZMB – Zeitgenössisches Musiktheater Berlin brings together the key players in the field of innovative music theater forms in Berlin. It represents the cultural policy interests of Berlin's independent music theater community, provides a platform for the bundling and networking of their energies and pursues the goal of creating greater public and cultural policy attention for contemporary music theater in Berlin. Within its own events and initiatives, ZMB supports public, specialist and theatrical discourse regarding aesthetic and cultural policy aspects of contemporary music theater and the exchange with other national and international music theater communities. It maintains a calendar on its website with current contemporary music theater events in Berlin and presents the ensembles, groups and individual members of the community.

*Der Verein ZMB – Zeitgenössisches Musiktheater Berlin ist ein Zusammenschluss der Akteur*innen im Bereich innovativer Musiktheaterformen in Berlin. Er vertritt die kulturpolitischen Interessen der freien Berliner Musiktheaterszene, stellt eine Plattform zur Bündelung und Vernetzung ihrer Energien und verfolgt das Ziel, dem zeitgenössischen Musiktheater in Berlin eine größere öffentliche und kulturpolitische Aufmerksamkeit zu verschaffen. In eigenen Veranstaltungen und Initiativen fördert der ZMB den öffentlichen, fachwissenschaftlichen und theaterinternen Diskurs über ästhetische und kulturpolitische Aspekte zeitgenössischen Musiktheaters und den Austausch mit anderen nationalen und internationalen Musiktheaterszenen. Auf seiner Website führt er einen Kalender mit den aktuellen Veranstaltungen zeitgenössischen Musiktheaters in Berlin und stellt Ensembles, Gruppen und Einzelakteur*innen der Szene vor.*

musiktheater-berlin.de

GENERAL ÜBERGREIFEND

In order to network all artists and culture makers, organizations have formed in Berlin that work across all genres to promote shared interests.

Zur Vernetzung aller Kunst- und Kulturschaffenden haben sich in Berlin Organisationen herausgebildet, die spartenübergreifend arbeiten und gemeinsame Interessen stärken.

THE COALITION OF THE INDEPENDENT ARTS COMMUNITY DIE KOALITION DER FREIEN SZENE ALLER KÜNSTE

The Coalition bundles the interests of all independent Berlin-based artists, ensembles, institutions and structures specifically for Berlin's independent arts community. It is an open platform that discusses and formulates cultural policy demands over the course of regular meetings and organizes campaigns. It actively negotiates the jointly-achieved results with administrators and politicians.

*Spezifisch für die freie Szene Berlins bündelt die Koalition die Interessen aller freien Berliner Künstler*innen, Ensembles, Einrichtungen und Strukturen. Sie ist eine offene Plattform, die in regelmäßigen Treffen kulturpolitische Forderungen diskutiert und formuliert, Konzepte entwickelt und Kampagnen organisiert. Die gemeinsamen Ergebnisse verhandelt sie aktiv mit Verwaltung und Politik.*

berlinvisit.org

RAT FÜR DIE KÜNSTE

Rat für die Künste represents Berlin's cultural sector as an elected independent body. This body has 24 members, which includes culture makers from well-known cultural institutions in Berlin as well as independent artists. Rat für die Künste discusses all pending cultural questions, sees itself as a mediator between politics and cultural practice and provides suggestions for future developments in the interest of the cultural life of the city and the people living in it.

*Der Rat für die Künste vertritt als gewähltes unabhängiges Gremium die Berliner Kultur. Die Mitglieder des Rates sind 24 Persönlichkeiten, zu denen sowohl Kulturschaffende bekannter Berliner Kulturinstitutionen als auch freischaffende Künstler*innen gehören. Der Rat für die Künste berät über alle anstehenden kulturellen Fragestellungen, versteht sich als Vermittler zwischen Politik und kultureller Praxis und gibt Anstöße für zukünftige Entwicklungen im Interesse der Kultur in der Stadt und der in ihr lebenden Menschen.*

rat-fuer-die-kuenste.de

Index of Independent Performance Venues

Verzeichnis von freien Spielstätten

There are more than 60 independent performance venues located throughout Berlin. For the purposes of this overview, here are venues at which productions of the independent performing arts community are presented.

In ganz Berlin befinden sich mehr als 60 freie Spielstätten. Für den Überblick findet sich hier Orte, an denen Produktionen der freien darstellenden Künste gezeigt werden.

A

Acker Stadt Palast
ackerstadtpalast.de

Acud
acud.de

Ada Studio
ada-studio.de

Alte Feuerwache
alte-feuerwache-friedrichshain.de

Astrid Lindgren Bühne
astrid-lindgren-buehne.fez-berlin.de

Atze Musiktheater Berlin
atzeberlin.de

Ausland
ausland-berlin.de

B

Ballhaus Naunynstraße
ballhausnaunynstrasse.de

Ballhaus Ost
ballhausost.de

Brotfabrik
brotfabrik-berlin.de

C

Club der polnischen Versager
polnischeversager.de

D

Das Weite Theater
das-weite-theater.de

Ding Dong Dom
facebook.com/DingDongDom

Dock 11 Eden****
dock11-berlin.de

E

Ehemaliges Stummfilmkino Delphi
ehemaliges-stummfilmkino-delphi.de

English Theatre Berlin |
International Performing Arts Center
etberlin.de

Expedition Metropolis
expedition-metropolis.de

F

Figurentheater Grashüpfer
theater-grashuepfer.de

Fliegendes Theater
fliegendes-theater.de

H

Hack-B-Theater
generalanzeiger-waschinsky.de

Halle Tanzbühne Berlin
halle-tanz-berlin.de

Hans Wurst Nachfahren
hans-wurst-nachfahren.de

HAU Hebbel am Ufer
hebbel-am-ufer.de

Heimathafen Neukölln
heimathafen-neukoelln.de

J

Jugendtheaterwerkstatt Spandau
jtw-spandau.de

K

K77 Studio
k77studio.org

KuLe
kunsthauskule.de

L

Lake Studios
lakestudiosberlin.com

Liebig12
liebig12.net

M

Mime Centrum Studio 2
mimecentrum.de

N

Neuköllner Oper
neukoellneroper.de

P

Paul Studios Berlin
paulstudiosberlin.com

Pfefferberg Theater
pfefferberg-theater.de

Prime Time Theater
primetimetheater.de

R

Radialsystem V
radialsystem.de

Ratibor Theater
ratibortheater.de

S

Schaubude Berlin
schaubude.berlin

silent green Kulturquartier
silent-green.net

Sophiensaale
sophiensaale.com

SPEKTRUM art science community
spektrumberlin.de

Studio LaborGras
laborgras.com

Studio R
gorki.de/de/studio-ya

Studio Verlin
dorkypark.org

T

TAK Theater im Aufbau Haus
tak-berlin.de

Tanzfabrik Berlin
tanzfabrik-berlin.de

Tatwerk | Performative Forschung
tatwerk-berlin.de

Theater im Kino
theater-im-kino.de

Theater Jaro
theater-jaro.de

Theater O-TonArt
o-tonart.de

Theater o.N.
theater-on.com

Theater RambaZamba
theater-rambazamba.org

Theater Strahl
theater-strahl.de

Theater Thikwa
thikwa.de

Theater unterm Dach
theateruntermdach-berlin.de

Theater Verlängertes Wohnzimmer
theater-verlaengertes-wohnzimmer.de

Theater X
theater-x.de

Theater Zukunft
zukunft-ostkreuz.de

Theaterdiscounter
theaterdiscounter.de

Theaterforum Kreuzberg
tfk-berlin.de

Theaterhaus Berlin Mitte
theaterhaus-berlin.com

Tiyatrom - Türkisches Theater Berlin
tiyatrom.de

U

ufa Fabrik
ufafabrik.de

Uferstudios
uferstudios.com

Urbanraum
urbanraum.com

V

Vierte Welt
viertewelt.de

Z

ZENTRUM Danziger50
danziger50.com

CENTRAL POINT OF CONTACT KONTAKT KULTURSEKRETARIAT

The central point of contact of the Berlin Performing Arts Program is the first stop for everyone seeking to engage with Berlin's independent performing arts community. It provides a comprehensive overview of all individuals, initiatives and organizations. It also provides resources for visiting professionals.

This is the perfect way for interested parties from throughout Germany and abroad to get in touch with members of Berlin's independent performing arts community.

*Das Kultursekretariat des Performing Arts Programm Berlin ist die zentrale Anlaufstelle für alle, die mit den freien darstellenden Künsten Berlins in Kontakt treten möchten. Es bietet einen umfassenden Überblick über Akteur*innen, Initiativen und Organisationen. Ebenso übernimmt es die Betreuung von Fachbesucher*innen.*

*Damit ist eine treffsichere Ansprache von Akteur*innen der freien darstellenden Künste für (inter)nationale Interessierte möglich.*

BERLIN PERFORMING ARTS PROGRAM - CENTRAL POINT OF CONTACT
PERFORMING ARTS PROGRAMM BERLIN - KULTURSEKRETARIAT

performingarts-guide.de
pap-berlin.de/dm

Johanna Bauer | johanna.bauer@pap-berlin.de
Felix Koch | felix.koch@pap-berlin.de

+49 (0)30 / 33 84 54 51
Pappelallee 15, 10437 Berlin

IMPRINT IMPRESSUM

Published by Herausgegeben von
LAFT Berlin - Landesverband freie darstellende Künste Berlin e. V.
im Ballhaus Ost
Pappelallee 15
10437 Berlin

Editor Redaktion
Felix Koch

Contributions Mitarbeit
Johanna Bauer, Janina Benduski

Translation Übersetzung
Daniel Brunet

Conceptual Design Grafischer Entwurf
Richard Rocholl

Graphic Design Grafische Gestaltung
grafikladen.net

Cover Image and pp. 2; 4; 11; 22; 24; 27; 36
Titelbild und Bilder S. 2, 4, 11, 22, 24, 27, 36
David Beecroft

Date of Information and Editorial Deadlinet
September 1, 2017 Stand der Daten sowie
Redaktionsschluss 1. September 2017

Printed Gedruckt in Berlin 2017

The texts and photos of the events and festivals are individually provided by the presenters themselves and edited by the editorial team. Other texts have been mostly written in coordination with the individually presented organizations, initiatives, programs, etc. Thank you very much for the contributions!

Die Texte und Fotos der Veranstaltungs- und Festivalbeschreibungen wurden der Redaktion von den jeweiligen Veranstalter*innen zur Verfügung gestellt und teilweise von der Redaktion bearbeitet. Weitere Texte wurden überwiegend in Abstimmung mit den jeweiligen Organisationen, Initiativen, Programmen, etc. erstellt. Für die Zusammenarbeit bedanken wir uns herzlich!

All information is based upon the current knowledge of the editorial team and makes no claim to completeness. If an event, festival, organization, performance venue or any other information is missing from this information, we would appreciate it if you could inform the editor: felix.koch@pap-berlin.de

Die Informationen entsprechen dem aktuellen redaktionellen Kenntnisstand und erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Sollte eine Veranstaltung, ein Festival, eine Organisation, eine Spielstätte oder eine andere Information fehlen, freuen wir uns über eine Nachricht an die Redaktion: felix.koch@pap-berlin.de

Performing Arts
Programm
Berlin

LAFT Landesverband freie
darstellende Künste Berlin e.V.
BERLIN

The Berlin Performing Arts Program is a program of LAFT - Landesverband freie darstellende Künste Berlin e. V. The Performing Arts Program is supported by the State of Berlin - Senate Administration for Cultural and European Affairs from funds of the European Fund for Regional Development (EFRE) within the program "Promoting the Innovation Potential in Culture II (INP II)" and the European Social Fund (ESF) within the program "Qualification in the Culture Industry (KuWIQ)".

Das Performing Arts Programm Berlin ist ein Programm des LAFT - Landesverband freie darstellende Künste Berlin e. V. Das Performing Arts Programm wird gefördert durch das Land Berlin - Senatsverwaltung für Kultur und Europa aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) im Programm „Stärkung des Innovationspotentials in der Kultur II (INP II)“ und des Europäischen Sozialfonds (ESF) im Programm „Qualifizierung in der Kulturwirtschaft - KuWIQ“.

Senatsverwaltung
für Kultur und Europa

be **berlin**



The guide to Berlin's independent performing arts community for the 2017/2018 season provides valuable insight into the community and is ideally suited for helping you to discover something new and be well informed for a personal visit to Berlin.

Der Guide durch die freien darstellenden Künste Berlins für die Spielzeit 2017/18 bietet einen wertvollen Einblick in die Szene – bestens geeignet, um Neues zu entdecken und gut informiert persönlich nach Berlin zu kommen.

All information and current dates can also be found online at

Alle Informationen und aktuelle Termine auch online unter

performingarts-guide.de